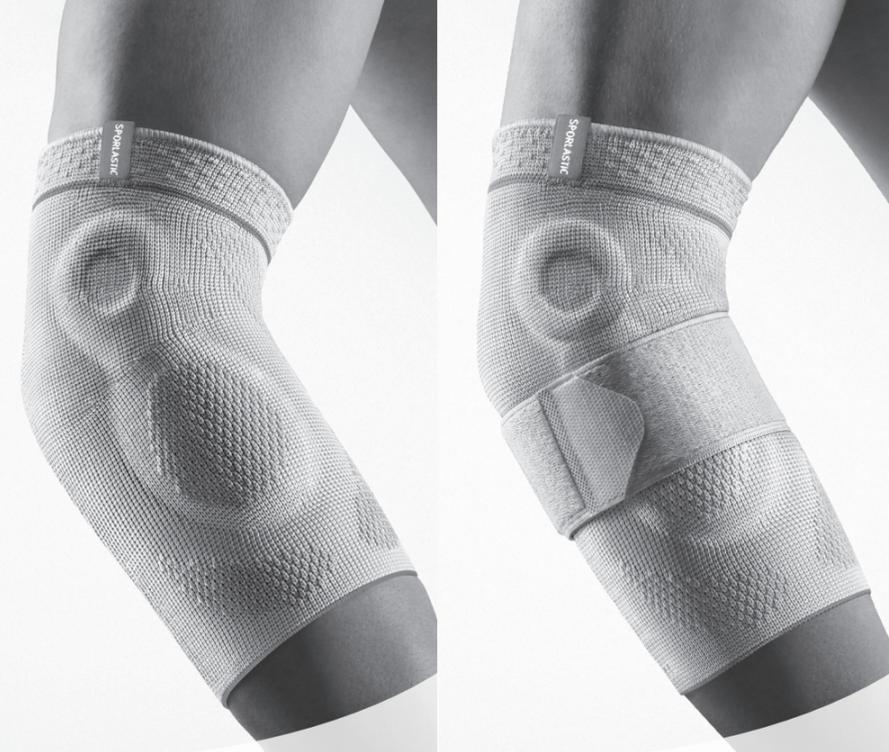


# EPIDYN®

# EPIDYN® AKTIV



**REF** 07237  
EPIDYN®

**REF** 87237  
EPIDYN® KIDS

Ellenbogenbandage mit genoppten Silikonpe-lotten zur Kompression und Friktion

Elbow support with nopped silicone pads for compression and friction

Coudière avec coussinets en silicone pour la compression et la friction

Supporto per il gomito con cuscinetti in silico-ne nodoso per la compressione e l'attrito

Podpórka pod łokieć z wypustkami siliko-nowymi zapewniającymi kompresję i tarcie

Albue bandage med nubberede silikonepuder til kompression og friktion

**REF** 07515  
EPIDYN® AKTIV

**REF** 87237  
EPIDYN® KIDS

Ellenbogenbandage wie EPIDYN®, zusätzlich mit zirkulärem Band zur lokalen Zugentlastung

Elbow support such as EPIDYN®, also with circular strap for local strain relief

Support de coude comme EPIDYN®, avec en plus une bande circulaire pour le soulagement de la tension locale

Supporto per il gomito come EPIDYN®, in ag-giunta con banda circolare per lo scarico della tensione locale

Podpórka pod łokieć jak EPIDYN®, dodatkowo z okrągłą opaską do miejscowego odciążenia

Albue bandage som EPIDYN®, desuden med et cirkulært bånd til lokal belastningsaflastning

## GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

### ZWECKBESTIMMUNG

EPIDYN® / EPIDYN® KIDS / EPIDYN® AKTIV ist eine Ellenbogenbandage zur Entlastung und Stabilisierung des Ellenbogengelenks.

### INDIKATIONEN

**REF** 07237, EPIDYN® / **REF** 87237, EPIDYN® KIDS:

- Konservativ / postoperativ
- Arthrose
- Bandinsuffizienzen
- Ellenbogendistorsion
- Reizzustände (z. B. nach Frakturen und Operationen)
- Rheuma

**REF** 07515, EPIDYN® AKTIV:

- Konservativ / postoperativ
- Epicondylitis humeri radialis/ulnaris (Tennisellenbogen, Golferellenbogen)
- Arthrose
- Bandinsuffizienzen
- Ellenbogendistorsion
- Reizzustände (z. B. nach Frakturen und Operationen)
- Rheuma

### KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden)

### NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

### VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

### ANLEGEN UND NUTZUNG

- EPIDYN® / EPIDYN® KIDS / EPIDYN® AKTIV sind links und rechts tragbar.
- Bei EPIDYN® AKTIV öffnen Sie das zirkuläre Band.
- Ziehen Sie die Bandage über Ihren Ellbogen. Das orange SPORLASTIC Fähnchen muss am Oberarm liegen, die Naht mittig an der Rückseite des Ellbogens.
- Positionieren Sie die ringförmigen Aussparungen der Silikonprofileinlagen so, dass diese auf den beiden seitlichen Gelenkvorsprüngen (Epicondylus lateralis und medialis) zu liegen kommen.
- Bei EPIDYN® AKTIV fixieren Sie das Band zirkulär unterhalb des Ellenbogens. Führen Sie das Band dabei zuerst von innen über die Oberseite des Arms.
- Dosieren und variieren Sie die Druckintensität des Bandes individuell nach Ihren Bedürfnissen.

### ⚠ WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die

durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.

- Wenn während der Verwendung des Medizinprodukts eine erhebliche Verschlechterung des Gesundheitszustandes auftritt, bitten wir Sie, dieses schwerwiegende Vorkommnis Ihrem Fachhändler, Ihrem Arzt oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) zu melden. Sie können unsere Kontaktdaten in dieser Gebrauchsanweisung finden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten. Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.
- Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit einem Elastomer (z.B. einer Silikonpelotte) gegeben ist, kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbildung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweißreaktionen mit entsprechenden allergischen Hautveränderungen auslösen können. SPORLASTIC sind keinerlei materialbezogenen allergischen Reaktionen bekannt. Bei auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammlungssystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

### PFLEGE

Wir empfehlen, EPIDYN® / EPIDYN® KIDS / EPIDYN® AKTIV schonend in handwarmem Wasser (30 °C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle.

Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung des Formgestricks wird durch Waschen wiederhergestellt. Wir empfehlen deshalb, die Bandage häufiger zu waschen.

### ☂☀ TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

### QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

### MATERIALZUSAMMENSETZUNG

67 % Polyamid, 33 % Lycra

Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear patient,

we ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

### INTENDED USE

EPIDYN® / EPIDYN® KIDS / EPIDYN® AKTIV is an elbow brace for relieving and stabilising the elbow joint.

### INDICATIONS

**REF** 07237, EPIDYN® / **REF** 87237, EPIDYN® KIDS:

- Conservative / postoperative
- Arthrosis
- Ligament laxity
- Elbow sprain
- Inflammatory conditions (e.g. after fractures and operations)
- Rheumatological conditions

**REF** 07515, EPIDYN® AKTIV:

- Conservative / postoperative
- Epicondylitis humeri radialis/ulnaris (tennis elbow, golfer's elbow)
- Arthrosis
- Ligament laxity
- Elbow sprain
- Inflammatory conditions (e.g. after fractures and operations)
- Rheumatological conditions

### CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage)

### SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

### INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

### PUTTING IT ON AND USE

- EPIDYN®, EPIDYN® KIDS and EPIDYN® AKTIV can be worn on the left and right.
- For EPIDYN® AKTIV, open the circular band.
- Pull the support over your elbow. The orange SPORLASTIC flag must be on the upper arm, the seam in the middle on the back of the elbow.
- Position the ring-shaped recesses of the silicone profile inserts so that they come to rest on the two lateral joint projections (epicondylus lateralis and medialis).
- With EPIDYN® AKTIV, fix the band circularly below the elbow. First guide the band from the inside over the upper side of the arm.
- Dose and vary the pressure intensity of the band individually according to your needs.

### ⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- If a significant deterioration in health occurs during the use of the medical device, we ask you to report this serious incident to your specialist dealer, your doctor or us as the manufacturer, as well as to the responsible authority. You can find our contact information in these instructions for use.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- With products involving direct skin contact with an elastomer (e.g. a silicone pad), blistering may develop on the skin if the product is worn too tightly or if it is moved over the skin with high amounts of friction. In this case, we recommend stopping use of the product. Sweat can develop underneath the silicone, which in rare cases can trigger a reaction to your own sweat with corresponding allergic skin changes. SPORLASTIC is not aware of any allergic reactions being caused by the material. If you have any problems, please talk to your doctor or the supplier of the aid.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.

Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.

SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

### CARE

We recommend washing EPIDYN®, EPIDYN® KIDS and EPIDYN® AKTIV gently in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in the microwave.

Tension in the knitted fabric that decreases over time is restored by washing. We therefore recommend washing the support more often.

### ☂☀ TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

### QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

### MATERIAL COMPOSITION

67 % polyamide, 33 % lycra

An online version of the instructions for use can be found on our website at [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

### USAGE PRÉVU

EPIDYN® / EPIDYN® KIDS / EPIDYN® AKTIV est une orthèse de coude destinée à soulager et à stabiliser l'articulation du coude.

### INDICATIONS

**REF** 07237, EPIDYN® / **REF** 87237, EPIDYN® KIDS:

- Conservateur / postopératoire
- Arthrose
- Laxité ligamentaire
- Entorse du coude
- Affections inflammatoires (par exemple après des fractures et des opérations)
- Affections rhumatologiques

**REF** 07515, EPIDYN® AKTIV:

- Conservateur / postopératoire
- Epicondylite humérale radiale/ulnaire (tennis elbow, golfer's elbow)
- Arthrose
- Laxité ligamentaire
- Entorse du coude
- Affections inflammatoires (par exemple après des fractures et des opérations)
- Affections rhumatologiques

### CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée)

### EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

### GRUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

### APPLICATION ET UTILISATION

• EPIDYN®, EPIDYN® KIDS et EPIDYN® AKTIV peuvent être

portés à gauche et à droite.

- Pour EPIDYN® AKTIV, ouvrez la bande circulaire.
- Tirez le bandage sur votre coude. Le drapeau orange SPORLASTIC doit se trouver sur la partie supérieure du bras, la couture au milieu à l'arrière du coude.
- Positionnez les évidements annulaires des inserts du profilé en silicone de manière à ce qu'ils viennent s'appuyer sur les deux projections articulaires latérales (épicondyles latéral et médial).
- Avec EPIDYN® AKTIV, fixez la bande circulairement sous le coude. Commencez par guider la bande de l'intérieur sur la partie supérieure du bras.
- Doser et varier l'intensité de la pression de la bande individuellement selon vos besoins.

### ⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- Si une détérioration importante de l'état de santé survient pendant l'utilisation du dispositif médical, nous vous prions de signaler cet événement grave à votre revendeur, à votre médecin ou à nous-mêmes en tant que fabricant, ainsi qu'aux autorités compétentes. Vous pouvez trouver nos coordonnées dans ce mode d'emploi.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Pour les produits pour lesquels il existe un contact direct avec un élastomère (p. ex., pelote en silicone), des cloques peuvent, le cas échéant, se former sur la peau si le produit est trop serré ou s'il bouge sur la peau sous l'effet de fortes frictions. Dans ce cas, nous vous conseillons de ne pas continuer à utiliser ce produit. De la sueur peut se former sous le silicone ce qui, dans de rares cas, peut entraîner des réactions de sudation s'accompagnant de lésions cutanées allergiques. Aucune réaction allergique n'a été portée à la connaissance de SPORLASTIC. En cas de problème, parlez-en à votre médecin ou au fournisseur du produit.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

### ENTRETIEN

Nous recommandons de laver EPIDYN®, EPIDYN® KIDS et EPIDYN® AKTIV doucement dans de l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de les sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou au micro-ondes.

La tension du tricot qui diminue avec le temps est rétablie par le lavage. Nous recommandons donc de laver le pansement plus fréquemment.

### ☂☀ CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veuillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

### SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

### LA COMPOSITION DES MATÉRIAUX

67% Polyamide, 33% Lycra.

IT

**IT** Vous trouverez une version en ligne du mode d’emploi sur notre page d’accueil à l’adresse www.sporlastic.de

## ISTRUZIONI PER L’USO IT

Gentili pazienti,

vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l’uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgerci al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

### IMPIEGIO APPROPRIATO

EPIDYN® / EPIDYN® KIDS / EPIDYN® AKTIV è un tutore per il gomito che allevia e stabilizza l’articolazione del gomito.

REF

**REF** 07237, EPIDYN® / **REF** 87237, EPIDYN® KIDS:

- Conservativo / postoperatorio
- Artrosi
- Lassità legamentosa
- Distorsione del gomito
- Condizioni infiammatorie (ad es. dopo fratture e operazio- ni)
- Condizioni reumatologiche

REF

**REF** 07515, EPIDYN® AKTIV:

- Conservativo / postoperatorio
- Epicondilit omeri radialis/ulnaris (gomito del tennista, gomito del golfista)
- Artrosi
- Lassità dei legamenti
- Distorsione del gomito
- Condizioni infiammatorie (ad esempio dopo fratture e operazioni)
- Condizioni reumatologiche

### CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle)

### EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

### POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L’istruzione e l’assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

### APPLICAZIONE E USO

- EPIDYN®, EPIDYN® KIDS e EPIDYN® AKTIV possono essere indossati a destra e a sinistra.

- Per EPIDYN® AKTIV, aprire la banda circolare.

- Tira la benda sul gomito. La bandiera arancione SPORLASTIC deve essere sulla parte superiore del braccio, la cucitura al centro sul retro del gomito.

- Posizionare gli incavi ad anello degli inserti con profilo in silicone in modo che vengano a trovarsi sulle due proiezioni articolari laterali (epicondilio laterale e mediale).

- Con EPIDYN® AKTIV, fissare la fascia circolarmente sotto il gomito. Prima guida la fascia dall’interno sul lato superiore del braccio.

- Dosa e varia l’intensità della pressione della fascia individualmente secondo le tue esigenze.

### △ INDICAZIONI IMPORTANTI

In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.

- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medi- co curante o rivenditore specializzato.

- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.

- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.

- Il prodotto è resistente agli spruzzi d’acqua.

- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.

- Se durante l’uso del dispositivo medico si verifica un peggioramento significativo della salute, vi chiediamo di segnalare questo grave incidente al vostro rivenditore specializzato, al vostro medico o a noi, in qualità di produttori, nonché alle autorità competenti. I nostri recapiti sono riportati nelle presenti istruzioni per l’uso.

- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.

- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagneti- che.

- Nei prodotti in cui la cute è a diretto contatto con un elastomero (es. un cuscinetto in silicone), in alcune circostanze si possono formare delle vesciche se il dispositi- vo è indossato troppo stretto o se sfrega sulla pelle con eccessivo attrito. In questi casi, consigliamo di smet- tere di usare il prodotto. Sotto al silicone è possibile che si sviluppri del sudore, che in rari casi può creare reazioni con conseguenti alterazioni cutanee allergiche. Alla SPORLASTIC non sono note reazioni allergiche legate ai materiali impiegati. In caso di problemi, consultare il medico o il fornitore dell’ausilio.

- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all’utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

- Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

- La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completa- mente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti ella Repubblica federale di Germania.

### TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare EPIDYN®, EPIDYN® KIDS e EPIDYN® AK- TIV delicatamente in acqua tiepida (30°C) con un detergen- te delicato e di asciugare all’aria. Non asciugare il prodotto nell’asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde.

La tensione del tessuto a maglia che diminuisce nel tempo viene ripristinata dal lavaggio. Si consiglia quindi di lavare il bendaggio più frequentemente.



Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a tempera- tura e umidità comuni.

### SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell’ambito del nostro sistema di gesti- one della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in me- rito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

### COMPOSIZIONE DEL MATERIALE

67% poliammide, 33% lycra

-  Per una versione digitale delle istruzioni per l’uso si può consultare la nostra homepage all’indirizzo www.sporlastic.de.

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeżenie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycz- nym lub bezpośrednio z nami.

### PRZEZNACZENIE

EPIDYN® / EPIDYN® KIDS / EPIDYN® AKTIV to orteza stawu łokciowego odciąająca i stabilizująca staw łokciowy.

### WSKAZANIA

**REF** 07237, EPIDYN® / **REF** 87237, EPIDYN® KIDS:

- Zachowawczo / pooperacyjnie
- Artroza
- Zwiotczenie więzadła
- Skřęcenie łokcia
- Stany zapalne (np. po złamaniach i operacjach)
- Stany reumatologiczne

### REF 07515, EPIDYN® AKTIV:

- Zachowawczo / pooperacyjnie
- Zapalenie nadkłykcia promieniowego/łokciowego (łokieć tenisisty, łokieć golfisty)
- Artroza

- Rozluźnienie więzadeł
- Skřęcenie łokcia
- Stany zapalne (np. po złamaniach i operacjach)
- Choroby reumatologiczne

### PRZECIWWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skór- ne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skór- y w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z usz- kodzeniem skóry lub bez)

### SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

### PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalis- tów medycznych.

### ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- EPIDYN®, EPIDYN® KIDS i EPIDYN® AKTIV mogą być noszone po lewej i prawej stronie.

- W przypadku EPIDYN® AKTIV należy otworzyć okrągłą opaskę.

- Przeciagnij bandaż przez łokieć. Pomarańczowa flaga SPORLASTIC musi być na ramieniu, szew na środku z tyłu łokcia.

- Ustawić pierścieniowe wgłębienia silikonowych wkładek profilowych tak, aby opierały się na dwóch bocznych wy- rostkach stawowych (epicondylus lateralis i medialis).

- W przypadku EPIDYN® AKTIV, zamocować opaskę okrężnie poniżej łokcia. Najpierw poprowadź opaskę od wewnątrz przez górną stronę ramienia.

- Dozuj i zmieniaj intensywność ucisku opaski indywidualnie do swoich potrzeb.

### △ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.

- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.

- Nie nosić produktu na otwartych ranach.

- Abcy produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancja- mi zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.

- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo amykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklama- cji.

- Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do znacznego pogorszenia stanu zdrowia, prosimy o zgłoszenie tego poważnego incydentu sprzedawcy, lekar- zowi lub nam jako producentowi, a także właściwemu or- ganowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć w niniej- szej instrukcji obsługi.
- Niewłaściwe zmiany w produkcji i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.

- Produkt może zawierać przedmioty metalowe. Nie zaleca- my ich kontaktą z zakłóceniami elektromagnetycznym.
- Nedsat cirkulation eller hævelse af lymfeblødt væv.
- Neurogene lidelser i det sensoriske system og hudtrofics i det område af kroppen, der skal behandles (sensoriske lidelser med og uden hudskader).

- W przypadku produktów, które umożliwiają bezpośredni kontakt skóry z elastomerem (np. silikonowa pelota), mogą powstawać bąble na skórze, jeśli produkt zostanie przyłożony zbyt blisko lub będzie się przesuwał po skórze z silnym tarcieniem. W takim przypadku zalecane jest zaprzestanie dalszego używania produktu. Pod silikonem może powstawać pot, co w sporadycznych przypadkach może powodować reakcje z własnym potem, skutkujące alergicznymi zmianami na skórze. Firma SPORLASTIC nie zna żadnych reakcji alergicznych związanych z zasto- sowanymi materiałami. W razie wystąpienia problemów należy skontaktować się z lekarzem rodzinnym lub dostawcą środka pomocniczego.

- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowa- niem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

- Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.

- Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu od- bierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie

przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federal-nej Niemiec.

PIELĘGNACJA

Zalecamy mycie EPIDYN®, EPIDYN® KIDS i EPIDYN® AKTIV delikatnie w letniej wodzie (30°C) z łagodnym detergentem i suszenie na powietrzu. Nie suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w kuchence mikrofalowej.

Zmniejszające się z czasem napięcie dzianiny jest przywraca- ne przez pranie. Dlatego zalecamy częstsze pranie opat- runku.



Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

### SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIA

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

### SKŁAD MATERIAŁU

67% Poliamid, 33% Lycra

-  Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.



## BRUGSANVISNING DA

Information til patienten

læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgs- mål, så kontakt din behandelnde læge, din lokale specialfor- retning, eller henvend dig direkte til os.

### ERKLÆRET FOR MÅL

EPIDYN® / EPIDYN® KIDS / EPIDYN® AKTIV er en albueskinne til aflastning og stabilisering af albueledet.

### INDIKATIONER

**REF** 07237, EPIDYN® / **REF** 87237, EPIDYN® KIDS:

- Konservativ / postoperativ
- Artrose
- Ligamentlaksitet
- Forstuvning af albuen
- Inflammatoriske tilstande (f.eks. efter brud og operatio- ner)
- Reumatologiske tilstande

### REF 07515, EPIDYN® AKTIV:

- Konservativ / postoperativ
- Epicondylitis humeri radialis/ulnaris (tennisalbue, gol- feralbue)
- Artrose
- Ligamentløshed
- Forstuvning af albuen
- Inflammatoriske tilstande (f.eks. efter brud og operatio- ner)
- Reumatologiske tilstande

### KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skaderelaterede hu- dændringer (f.eks. Hævelse, rødme) i de områder af krop- pen, der skal behandles.

- Nedsat cirkulation eller hævelse af lymfeblødt væv.
- Neurogene lidelser i det sensoriske system og hudtrofics i det område af kroppen, der skal behandles (sensoriske lidelser med og uden hudskader).

### BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirknin- ger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

### TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

### SKAB OG BRUG

- EPIDYN®, EPIDYN® KIDS og EPIDYN® AKTIV kan bæres til venstre og højre.

- Åbn det cirkulære bånd med EPIDYN® AKTIV.

- Træk bandagen over albuen. Det orange SPORLASTIC-flag skal være på overarmen, sømmen i midten af albuen.

- Anbring de ringformede fordybninger på silikoneprofi- lindsatserne, så de hviler på de to laterale ledfremspring (lateral og medial epicondyle).

- Med EPIDYN® AKTIV fastgør du båndet i en cirkel under albuen. Først båndet over armens top indefra.

- Juster og varier båndets trykintensitet individuelt efter dine behov.

### △ VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandelnde læge, hvernår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.

- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.

- Produktet skal bruges til én patient.

- Brug ikke produktet på åbne sår.

- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt, bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.

- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med spray- vand.

- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.

- Hvis der sker en væsentlig forringelse af helbredet under brugen af det medicinske udstyr, beder vi dig om at indber- tette denne alvorlige hændelse til din forhandler, din læge eller os som producent samt til den kompetente myndig- hed. Du kan finde vores kontaktoplysninger i denne brugs- anvisning.

- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på faglig uforsvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.

- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.

- Det skal drøftes med den behandelnde læge, om der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

- Ved produkter, hvor der er direkte hudkontakt med en elastomer (f.eks. en silikoneløtote), kan der dannes blærer på huden, hvis produktet lægges for stramt eller det forsukkes på huden under høj friktion. Hvis dette er tilfældet, anbefaler vi, at brugen af produktet indstilles. Der kan dannes sved under silikonen, hvilket i sjældne tilfælde kan føre til reaktioner over for egen sved, der kan udløse allergiske hudforandringer. SPORLASTIC er ikke bekendt med nogen allergier, der er fremkaldt af materi- alet. Hvis der opstår problemer, bør du henvende dig til din læge eller til leverandøren af hjælpemidlet.

- Det skal drøftes med den behandelnde læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der an vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

-  Bortskaf emballagen og produktet via den lokale gen- ningsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

-  SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til em- ballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

### PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler at vaske EPIDYN®, EPIDYN® KIDS og EPI- DYN® AKTIV forsigtigt i lunkent vand (30 ° C) med mildt rengøringsmiddel og lufttørring. Tør ikke produktet i tørre- tumbleren, på radiatoren eller mikrobølgeovnen.

Enhver spænding i det strikkede stof, der falder over tid, kan genoprettes ved vask. Vi anbefaler derfor at vaske banda- gen oftere.



Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

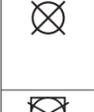
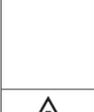
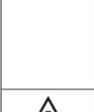
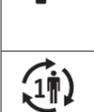
### KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt pro- duktkontrol i vores kvalitetsstyringsssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

### MATERIALE SAMMENSÆTNING

67% polyamid, 33% lycra

-  Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

 Symbol	DE	Definition
 Symbolo	EN	Definition
 Simbolo	FR	Définition
 Symbol	IT	Definizione
 Symbol	PL	Definicja
 Symbol	DA	Definition
 	DE	Handwäsche, Höchsttemperatur 40 °C
	EN	Hand wash, maximum temperature 40 °C
	FR	Lavage à la main, température maximale 40 °C
	IT	Lavaggio a mano, temperatura massima 40 °C
	PL	Mycie rąk, maks. temperatura 40 °C
	DA	Håndvask, maks. temperatur 40 °C
	DE	Nicht bleichen
	EN	Do not bleach
	FR	Ne pas utiliser d’eau de Javel
	IT	Non candeggiare
	PL	Nie wybielać
	DA	Undgå blegemiddel
	DE	Nicht bügeln
	EN	Do not iron
	FR	Ne pas repasser
	IT	Non stirare
	PL	Nie prasować
	DA	Undgå stryging